

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**Філологічний факультет**  
**Катедра українського прикладного мовознавства**

**Затверджено**

на засіданні катедри  
українського прикладного мовознавства  
філологічного факультету  
Львівського національного університету імені  
Івана Франка  
(протокол № 1 від 31.08. 2023 р.)

Завідувач катедри  I.M. Кочан

**Силабус з навчальної дисципліни**

**«Українське термінознавство»,**

що викладається в межах ОПІ «Прикладна лінгвістика»

другого (магістерського) рівня вищої освіти  
для здобувачів зі спеціальності **035 Філологія,**

спеціалізації **035.10 Прикладна лінгвістика**

**Львів 2023 р.**

<b>Назва дисципліни</b>	<i>Українське термінознавство</i>
<b>Адреса викладання дисципліни</b>	Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.
<b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	Філологічний факультет. Кафедра українського прикладного мовознавства
<b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки. Спеціальність 035 Філологія. Спеціалізація 035.01 Українська мова та література, 014 - освіта
<b>Викладачі курсу</b>	Кочан Ірина Миколаївна, д.ф.н., професор.
<b>Контактна інформація викладачів</b>	kim1950@i.ua
<b>Консультації з дисципліни відбуваються</b>	Щосереди з 14. 00 до 16. 00
<b>Сторінка курсу</b>	<a href="http://philology.lnu.edu">http://philology.lnu.edu</a> .
<b>Інформація про дисципліну</b>	Розбудова незалежної держави вносить суттєві зміни у розвиток мови, її лексичного складу, частиною якого є саме термінологія. Рівень розвитку наукової мови впливає на інтелектуальний поступ суспільства, свідчить про стан мовного самовиявлення народу. Завдання вищої школи сьогодні є виховання висококваліфікованих фахівців, які не лише набувають певних професійних знань і навичок, а й розуміють назви наукових понять, вміють грамотно застосовувати термінолексику. Термінологія стає для студента основою його професійних навичок на рівні фахової комунікації.
<b>Коротка анотація дисципліни</b>	Курс «Українське термінознавство» є вибірковою дисципліною, на яку зголошуються студенти різних груп на потоці.
<b>Мета та цілі дисципліни</b>	ознайомити студентів з основними поняттями термінознавства, термінологічною нормою, подати основні дані про історію становлення українського термінознавства, термінографії та галузевих терміносистем. Навчити студентів працювати з фаховою термінологією і літературою з термінознавства; відшукати потрібний термін у відповідному словнику, знайти потрібну літературу з термінології, правильно послуговуватися термінами у курсовій роботі Дисципліна має загальнотеоретичні і практичні цілі. Загальнотеоретичні цілі курсу УТ полягають в тому, щоб: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Показати тернистий шлях нашої наукової мови;</li> <li>• глибоко осмислити національні традиції термінотворення;</li> <li>• ознайомитися з історією українського термінознавства від найдавніших часів, через НТШ, ІУНМ, діаспорні інституції до сьогодення.</li> <li>• Окреслити сучасні проблеми термінознавства;</li> <li>• пізнати норми , які ставлять до терміна;</li> <li>• розкрити поняття терміносистеми;</li> <li>• диференціювати «своє».. і «чуже» у ній;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ознайомити студентів з поняттям «мовного планування» в термінології та міжнародними термінологічними організаціями..</li> </ul> <p>Практичні цілі дисципліни УТ вбачаємо в тому, що він допоможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• закріпити теоретичні знання на практиці;</li> <li>• ознайомитися з термінологами різних поколінь, їх здобутками та напрацюваннями;</li> <li>• переглянути термінні словники різних часових зрізів;</li> <li>• описати терміносистему певної галузі знань</li> <li>• розглянути історію становлення окремих фахових термінів ;</li> <li>• сприймати та правильно аналізувати науковий текст щодо наявності у ньому термінів.</li> </ul>
<p><b>Література для вивчення дисципліни</b></p>	<p>о с н о в н а</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Булик-Верхола С.З. Основи термінознавства: навчальний посібник // С.З. Булик-Верхола, Г.В. Наконечна, Ю.В. Теглівець,- Львів, Вид-во Львівської політехніки, 2013.- 160 с.</li> <li>2. Дяков А.С., та ін. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти/ А.С. Дяков, Т.Р. Кияк, З.Б. Куделько. – К.,2000.</li> <li>3. Кияк Т.Р. Лінгвістичні аспекти термінознавства / Т. Кияк . – К., 1989.</li> <li>4. Ковалик І.І. Логіко-лінгвістична концепція технічної термінології у слов'янських мовах / І.І. Ковалик // Вісник ЛДУ: Серія філологічна, 1969. – Вип. 6.</li> <li>5. Кочан Ірина. Українське термінознавство в іменах / Ірина Кочан. – Львів, 2012</li> <li>6. Кочерга О.Д., Кулик В. М. Українські термінологічні словники в бібліотеках Києва і Львова / О.Д. Кочерна, В.М. Кулик. – Інститут теоретичної фізики АН України. – К., 1993.</li> <li>7. Крижанівська А., Симоненко Л. Актуальні проблеми упорядкування наукової термінології. / А. Крижанівська, Л. Симоненко. – К., 1987.</li> <li>8. Наконечна Г. Українська наукова термінологія: історія і сьогодення / Галина Наконечна. – Львів, 1997.</li> <li>9. Панько Т.І. Від терміна до системи / Т.І. Панько. – Львів, 1980.</li> <li>10. Панько Т.І. Українське термінознавство / Т.І. Панько, І. М. Кочан, Г.П. Мацюк . – Львів, 1994.</li> <li>11. Полюга Л.М. До питання про теоретичні засади наукового словництва / Л.М. Полюга // Науково-технічне слово. – 1994.-Ч. 1.</li> <li>12. Склад і структура термінологічної лексики української мови. – К., 1984.</li> <li>13. Шевельов Ю. Українська мова в першій половині ХХ ст.: Стан і статус/ Юрій Шевельов. – Торонто., 1987.</li> </ol> <p>д о д а т к о в а</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Богуцька М. Термінознавство на Україні / М. Богуцька. – К., 1980.</li> <li>2. Вовк А. Наукова мова і політика / А. Вовк .- Нью -Йорк, 1979.</li> </ol>

	<p>3. <i>Зарицький М.</i> Актуальні проблеми українського термінознавства. / М. Зарицький- К., 2004</p> <p>4. <i>Комова М.В.</i> Українська термінографія (1948-2002): Бібліографічний покажчик / М.Комова . – Львів, 2003. – 112 с.</p> <p>5. Комова М., Кочан І. Наукові дослідження з українського термінознавства: Навчальний посібник.- Львів: Тріада Плюс, 2020.</p> <p>6. Кочан І. Українська наукова лексика: міжнародні компоненти в термінології / І.Кочан - К., Знання, 2013.</p> <p>7. <i>Наконечна Г.</i> Українська наукова термінологія: історія і сьогодення / Галина Наконечна - Львів, 1997.</p> <p>8. <i>Національні та інтернаціональні компоненти в сучасних терміносистемах</i> // За ред. Л.О. Симоненко, С.О. Соколової, І.В. Карпенко та ін. – К.:, 1993.</p> <p>9. <i>Павлова О. І.</i> Основи термінознавства: навч. посібник /О.І. Павлова. – Рівне: Волинські обереги, 2011.</p> <p>10. <i>Прикладне термінознавство: Навчальний посібник.-</i> // За ред. В. Дубічинського та Л. Васенко.- Харків: НТУ ХПІ, 2003.- 145 с.</p>
<b>Тривалість курсу</b>	1 семестр (5)
<b>Обсяг курсу</b>	Загальний обсяг 180 годин, у т. ч. 16 годин лекційних, 16 годин практичних занять і 84 години самостійної роботи. 6 кредитів ЄКТС. 3 модулі.
<b>Очікувані результати навчання</b>	<p>Студент повинен</p> <p><b>знати:</b> що таке термін, термінологія, терміносистема; чим термін відрізняється від загальноживаного слова; основні типи термінологічних словників; основні напрями термінознавства та його школи; віхи українського термінознавства, його інституції та іпостасі, історію української термінографії і сучасні термінологічні словники, основну специфіку українського термінотворення; що таке уніфікація і стандартизація термінів.</p> <p><b>вміти:</b> ідентифікувати термін від загальноживаного слова; знайти його в термінологічному словнику; працювати з термінологічними словниками; розрізняти запозичений і національний термін, синоніми і варіанти, термін і нетермін, моделювати терміни певних поняттєвих категорій, виявляти терміни-покручі.</p>
<b>Ключові слова</b>	<i>термін, термінологія, терміносистема, історія українського термінознавства, термінографія</i>
<b>Формат курсу</b>	Очний, заочний
<b>Теми</b>	* СХЕМА ДИСЦИПЛІНИ
<b>Підсумковий контроль, форма</b>	залік
<b>Пререквізити</b>	Курс історії української літературної мови, стилістика, культура мови, історія України, українська мова за фаховим спрямуванням, ділове українське мовлення

<b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</b>	Метод спостереження й аналізу, робота з навчально-методичною літературою, самостійне дослідження фаїових словників та терміносистем, інтнрнет ресурси
<b>Необхідне обладнання</b>	Проектор, слайди
<b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>	Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються так: <ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20;</li> <li>• модулі: 30 семестрові оцінки; максимальна кількість балів 30;</li> </ul> Реферати 50 Підсумкова максимальна кількість балів 100.
<b>залік</b>	Залік виставляємо на основі суми балів за семестр: 20 б. – усні відповіді на практичних; модулі 15, письмові роботи -15, творчі роботи-50. Загальна сума – 100 б.
<b>Опитування</b>	

## СХЕМА КУРСУ

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література	Завдання, год	Термін виконання
	<b>МОДУЛЬ I</b> <b>Змістовий модуль 1. Основні поняття термінознавства.</b>				
36 т. 2 год.	<b>Тема 1</b> Термінознавство як наука. Його основні напрями і школи. Термін. Термінологія. Термінолексика. Номен. Номенклатура. Професійна лексика і професіоналізми. Вивчення цієї теми в програмі з української мови в середній школі та навчальних підручниках.	лекція	Основна 1,9, 13 Додаткова 3,6 ,8, 9		14. 09. 2016
37 т.	<b>Тема 2</b> Поняття терміносистеми. Термінологічна норма. Її ознаки. Вимоги до терміна колись і тепер. Основні напрями дослідження .термінів (пуристичний, народницький, класичний, поміркований, реформістський, інтернаціональний тощо)	практ	Основна. 1,2,7,9,13 Додаткова 3,6,8, 9	Окреслити терміносистему фаху. Виписати 10-15 термієів і показати їх місце в терміносистемі	21. 09. 2016
38 т. 2 год.	<b>Тема 3.</b> Ономасіологічний, семасіологічний та функціональний підходи до вивчення терміна.	лекція	Основна.3,6, 10 Додаткова: 6,9		
	<b>Тема 4.</b> Логіко-лінгвістична концепції термінологічної роботи проф. І І. Ковалика. Її втілення у сучасному термінознавстві.	практ	Основна 4, 10 Додаткова:	Законспектувати статтю проф. І. Ковалика. Пояснити один із постулатів	

	<b>Тема 5.</b> Міжнародні термінологічні організації і центри. ISA /ISO IEC, GATT, WTO , ЄЕК, TermNet, Nordterm, ArabtermNet , Riterm, Rint та ін. Їх діяльність і постаті (А.Вовк, О.Горбач) Термінологічні центри України.	лекція	Основна 14 Додаткова: 9,	Підготувати виступ про один із центрів (міжнародний та національний)	
	<b>Змістовий модуль 2. Українська термінографія.</b>				
	<b>Тема 6.</b> Термінографія як наука про творення термінологічних словників. Принципи укладання таких словників , їх різновиди. І призначення.	лекція	Основна 6, 11, Додаткова: 4,	Назвати по 5 словників рвзних видів.	
	<b>Тема 7.</b> Сучасні термінологічні словники, їх види і призначення. Мовознавчі й літературознавчі словники. Шкільні термінологіяні словники.	практ	Основна 6, 11, Додаткова: 4,	Описати словники фаху, навести ілюстрації словникових статей.	
	<b>Тема 8.</b> Основні способи термінотворення. Порівняти їх із загальномовними.	лекція	Основна 1, 2, 10, Додаткова: 4, 8,9	Навести приклади різних способів творення термінів на прикладі однієї терміносистеми.	
	<b>Тема 9.</b> Запозичені слова в терміносистемах. Їх доцільність. Інтернаціональна й запозичена лексика.	практ	Основна,7,8,9,10,12 Додаткова: 5, 7,	Виписати по 20 фахових термінів українського та іншомовного походження і пояснити їх	
	<b>Тема10.</b> Методи і форми термінологічної роботи. Огляд наукової літератури з термінознавства.	практ	Основна 1,2,3,5,7,10  Додаткова1, 3,4,5,8,9,	Розказати про один із методів роботи з термінами. Опрацювати бібліографічні покажчики різних років видань.	
	<b>Змістовий модуль 3 Сторінки історії українського термінознавства.</b>				

	<b>Тема 11.</b> Сторінки історії національного термінознавства. Витоки українського термінознавства. Наукове товариство імені Т.Г. Шевченка, його роль у становленні національних терміносистем.	лекція	Основна 1,8, 10, додаткова	Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)	
	<b>Тема 12.</b> Українське термінознавство перших десятиліть ХХ століття. 1920- ті роки в історії українського термінознавства.	лекція	Основна 1,8, 10,	Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)	
	<b>Тема 13.</b> Інститут української наукової мови. Українське термінознавство 1930-х років.	лекція	Основна 1,8, 10, Додаткова 5	Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)	
	<b>Тема 14.</b> Українське термінознавство 1940-1960 років.	практ	Основна 1,8, 10, Додаткова 5	Перелічити основні праці цього періоду. Розказати про історичні умови термінологічної праці в цей період.	
	<b>Тема 15.</b> Українське термінознавство 1960-1990 – х років та перших десятиліть ХХІ століття.	практ	Основна 1,8, 10, Додаткова 5	Розказати про історичні умови термінологічної праці в цей період. Основні праці цього періоду.	
	<b>Тема 16.</b> Видатні українські термінологи (І. Верхратський, І.Пулюй, І.Горбачевський та ін.). Термінологи сучасності. Львівська термінологічна школа.	практ	Основна 1,8, 10, Додаткова 5	Підготувати розповідь про 2 термінологів: минулого і сучасного.	

Склала проф. І. Кочан